

AGREEMENT
BETWEEN
THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
ON
THE EXEMPTION OF VISA FOR HOLDERS OF
DIPLOMATIC AND SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS

The Royal Government of Cambodia and the Government of the Republic of Serbia hereinafter referred to as the "Parties",

Desiring to strengthen the bonds of friendship and co-operation between the two countries;

Recognizing the need to facilitate travels into each other's territory by nationals of both countries holders of diplomatic and service/official passports,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Nationals of either Party, holders of valid diplomatic or service/official passports, not accredited in the territory of the other Party, shall enter, transit through, stay and leave the territory of the State of the other Party, without a visa, for a period not exceeding thirty (30) days from the date of entry.

ARTICLE 2

Extension of the period mentioned in Article 1 shall be granted by the competent authorities of the host country on the basis of written request by the Diplomatic Mission or Consular Post of the sending State.

ARTICLE 3

In case there is no Diplomatic Mission or Consular Post of the Parties, holders of diplomatic or service/official passports shall address to the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

ARTICLE 4

Nationals of either Party, holders of diplomatic or service/official passports, who are members of Diplomatic Mission, Consular Post or official representatives of International Organizations accredited in the territory of the other Party, as well as their dependants who live with them and are holders of valid diplomatic or service/official passports, may enter, transit through, stay and leave the territory of the State of the other Party without a visa during the period of their assignment, provided they have complied with the accreditation requirements of the other Party within thirty (30) days after their arrival in the territory of the other Party.

ARTICLE 5

Nationals mentioned in this Agreement may enter, transit through and leave the territory of the State of the other Party through all border-crossing points open to international passenger traffic.

ARTICLE 6

Nationals of either Party shall comply with the laws and regulations in force, during their stay in the territory of the other Party.

ARTICLE 7

This Agreement does not curtail the right of either Party to deny entry or to shorten the stay of citizens of the other Party considered undesirable.

ARTICLE 8

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid diplomatic and service/official passports, mentioned in this Agreement, no later than thirty (30) days after the date of signature of this Agreement.
2. In case of introduction of new diplomatic and(or) service/official passports or modification of the existing ones, the Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of these passports, accompanied by detailed information on their applicability, not later than thirty (30) days prior to its application.

ARTICLE 9

For reasons of security, public order or public health, either Party may suspend the application of this Agreement in whole or in part. The suspension, as well as its revocation, shall be notified to the other Party, at the earliest possible time, through diplomatic channels.

ARTICLE 10

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation and negotiation between the Parties.

ARTICLE 11

1. This Agreement shall enter into force (30) thirty days from the date of the second note in which one of the Parties informs of the compliance with its internal requirements.
2. This Agreement may be amended and supplemented by mutual consent of the Parties through diplomatic channels.
3. This Agreement shall remain in force unless either of the Parties, denounce this Agreement through diplomatic channels. The denunciation will be effective ninety (90) days after the date of the receipt of the notification.

Done at New York, on 22nd of September 2016, in duplicates in the Khmer, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE ROYAL GOVERNMENT
OF CAMBODIA**



Prak Sokhonn
Senior Minister, Minister of Foreign Affairs
and International Cooperation

**FOR
THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SERBIA**



Ivica Dacic
First Deputy Prime Minister, Minister of
Foreign Affairs

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ КАМБОЦЕ
И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ
ДИПЛОМАТСКИХ И СЛУЖБЕНИХ ПАСОША**

Влада Краљевине Камбоце и Влада Републике Србије (у даљем тексту: стране),

У жељи да јачају пријатељске везе и сарадњу између две државе,

Констатујући потребу да се олакшају међусобна путовања држављана две државе - носилаца дипломатских и службених пасоша,

Сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

Држављани обе стране, носиоци важећих дипломатских или службених пасоша, који нису акредитовани на територији државе друге стране, могу улазити, прелазити преко територије, боравити и напустити територију државе друге стране без визе у трајању до тридесет (30) дана од дана уласка.

Члан 2.

Надлежни органи државе домаћина одобравају продужење рока из члана 1. овог споразума на основу писменог захтева дипломатске мисије, односно конзулата државе одашиљања.

Члан 3.

У случају да стране немају дипломатску мисију, односно конзулат, носиоци дипломатског или службеног пасоша обраћају се конзуларном одељењу министарства спољних послова државе пријема.

Члан 4.

Држављани сваке стране, носиоци дипломатских или службених пасоша, који су чланови дипломатске мисије, конзулата или су званични представници међународних организација акредитованих на територији државе друге стране, као и чланови њихове породице који живе са њима и који су носиоци важећег дипломатског или службеног пасоша могу, током трајања њихове службе, без визе ући, прелазити преко територије, боравити и напустити територију државе друге стране уколико су испунили услове друге стране предвиђене за акредитацију, у року од тридесет (30) дана од доласка на територију државе друге стране.

Члан 5.

Држављани обе стране могу да уђу, прелазе преко територије и напусте територију државе друге стране на свим граничним прелазима отвореним за међународни путнички саобраћај.

Члан 6.

Држављани обе стране дужни су да током боравка на територији државе друге стране поштују важеће законе и прописе.

Члан 7.

Овим споразумом се не ограничава право сваке стране да одбије улазак, односно да скрати боравак држављана друге стране које сматра непожељним.

Члан 8.

3. Стране размењују, дипломатским путем, узорке својих важећих дипломатских и службених пасоша најкасније у року од тридесет (30) дана од датума потписивања овог споразума.
4. У случају увођења нових дипломатских и службених пасоша односно промене постојећих, стране размењују дипломатским путем узорке пасоша заједно са детаљним подацима о њиховој примени, најкасније тридесет (30) дана пре њиховог увођења.

Члан 9.

Свака страна може, из разлога безбедности, јавног реда, односно јавног здравља, да обустави примену овог споразума у целини или делимично. Обавештење о обустављању, као и поновном ступању на снагу Споразума доставља се, дипломатским путем, другој страни у што краћем року.

Члан 10.

Сви спорови који настану у вези са тумачењем, односно применом овог споразума решавају се пријатељски, путем консултација и преговора између страна.

Члан 11.

4. Овај споразум ступа на снагу тридесет (30) дана од датума пријема друге ноте, којом се стране међусобно обавештавају да су испуњени услови који су предвиђени њиховим унутрашњим законодавством.
5. Овај споразум се може изменити и допунити дипломатским путем, на основу међусобне сагласности страна.
6. Овај споразум остаје на снази све док га једна од страна не откаже дипломатским путем. Отказ ступа на снагу деведесет (90) дана од датума пријема обавештења о отказивању.

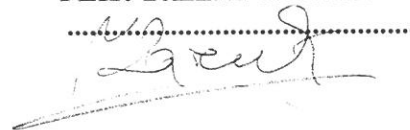
Сачињено у Њујорку, дана 22. јула 2016. године у два примерка на српском, кмерском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају различитог тумачења, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
КРАЉЕВИНЕ КАМБОЏЕ



FRANK SOKHONN
SENIOR MINISTER
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND INTERNATIONAL COOPERATION

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ



IVICA ĐAČIĆ
FIRST DEPUTY PRIME MINISTER
MINISTER OF FOREIGN
AFFAIRS